

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

TỈNH BIÊN - HÒA

TỜ KHAI GIA - ĐÌNH

HỌA SỐ : 1/1
ĐƯỜNG : LT 30
LÀ : TÂN - PHÚ KHU
XÃ : BÌNH - THẠNH
QUẬN : CÔNG - THẠNH

HỌ VÀ TÊN GIA-TRƯỞNG

VÕ VĂN TIẾN

Bình-Thạnh, ngày 6 tháng 12 năm 1972

Chứng nhận có cha ở độ
(Đình cho tờ khai của gia đình ở độ)

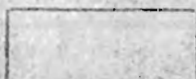
CHỦ NHÀ

GIA-TRƯỞNG,
(Ký tên)

KIỂM - NHẬN :
XÃ-TRƯỞNG,



VÕ VĂN TIẾN



Ở dành riêng để đóng dấu phân loại và kê
của chủ nhà hay người ở độ.

ST thứ tự	HỌ VÀ TÊN (Ghi trước ghi trước)	Nam họ tên NO	QUỐC TỊCH	Ngày, tháng, năm và nơi sinh	NGHỀ NGHIỆP	Đã, ngày và nơi cấp thẻ căn cước	Liên hệ với gia trưởng	CƯỚC CHỖ
1	Vũ Văn Khôi?	NAM	15-02	1947 Tân phú	Lưu trữ	07621211 PT-23.12.73	giá trưởng	
2	Trương Thị Hoa	NỮ	10	1918 Hố		08356530 BK30-10-71	VĐ	chuyến đi 25/5/1960
3	Vũ Văn Lân	NAM	9-10	1948 Tân phú phước, Hố	quân nhân	0470423123.670	con	
4	Nguyễn Thị Mai	NỮ	15-10	1952 Tây Ninh	Đầu	0307892 Tây Ninh	lên	NT- 19-4-1973
5	Trần Thị Cỏ Ngà	NỮ	14-4	1947 Hố	cháu rùa			
	Nguyễn Thị Ngọc	NỮ	15-2	1965 Tân phú	cháu rùa		cháu	
	Nguyễn Thị Ngọc	NỮ	15-2	1965 Tân phú	cháu rùa		cháu	

LỜI CHỈ - DẪN

I.- LẬP TỜ KHAI GIA-ĐÌNH :

Khi cư ngụ ở một nơi quá 3 tháng thì phải lập tờ khai gia-đình Gia-Trưởng xin Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng kiến thị vào tờ khai gia-đình rồi nộp cho Văn-Phòng Phường hoặc Xã để kiểm nhận, kèm theo tờ khai thay đổi nơi cư trú.

II.- KHAI THÊM HAY Bớt TÊN TRONG TỜ KHAI GIA-ĐÌNH :

Khi có thêm hay bớt người trong gia-đình thì phải khai báo để cập nhật vào tờ khai gia-đình Gia-Trưởng xin Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng kiến thị vào tờ khai thêm hay bớt tên trong tờ khai gia-đình, rồi nộp cho Văn-Phòng Phường hoặc Xã để kiểm nhận, kèm theo tờ khai gia-đình (bản mẫu) và các giấy tờ chứng-minh (khai sanh, khai tử, tờ khai thay đổi nơi cư trú v.v.)

III.- KHAI TẠM TRÚ TRONG GIA-ĐÌNH :

Khi có thân nhân đến tạm trú trong gia-đình, phải khai báo để ghi vào sổ vắng lui.

a) Từ đến 20 ngày : Gia-Trưởng hay Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng tờ khai gia-đình lên để xin kiến thị kiến báo, rồi nộp cho Văn-Phòng Phường hoặc Xã để kiểm nhận, kèm theo tờ khai gia-đình (bản mẫu) và các giấy tờ chứng-minh (khai sanh, khai tử, tờ khai thay đổi nơi cư trú v.v.)

b) Từ 20 ngày đến 3 tháng : Gia-Trưởng hay Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng kiến thị cho cơ quan khai tạm trú, rồi nộp cho Văn-Phòng Phường hoặc Xã để kiểm nhận, kèm theo tờ khai gia-đình (bản mẫu) và các giấy tờ chứng-minh (khai sanh, khai tử, tờ khai thay đổi nơi cư trú v.v.)

c) Trên 3 tháng : Người xin tạm trú phải nộp tờ khai gia-đình, kèm theo tờ khai gia-đình (bản mẫu) và các giấy tờ chứng-minh (khai sanh, khai tử, tờ khai thay đổi nơi cư trú v.v.)

TRƯỞNG CƠ QUAN KIỂM TRA : Khi thấy nhân sự, giấy tờ, gia-đình, và phải khai báo theo 1 trong 2 trường hợp sau đây :

- nếu dương sự gồm việc lớn, áp dụng thủ tục khai thêm hay bớt tên trong tờ khai gia-đình (Mục II).
- nếu dương sự gồm việc nhỏ, tạm thời, áp dụng thủ tục khai tạm trú trong gia-đình (Mục III).

IV.- KHAI THAY ĐỔI NƠI CƯ TRÚ :

Khi rời hẳn nơi cư ngụ cũ để đi nơi khác, thì phải khai báo thay đổi nơi cư trú để được ghi tên hay lập tờ khai gia-đình tại nơi cư trú mới. Đường sự xin Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng kiến thị vào tờ khai thay đổi nơi cư trú rồi nộp cho Văn-Phòng Phường hoặc Xã kèm theo tờ khai gia-đình (bản mẫu) Phường-Trưởng hoặc Xã-Trưởng bớt tên đường sự trong tờ khai gia-đình nơi cư ngụ cũ, kiến nhận tờ khai đổi nơi cư trú rồi giao cho đường sự 3 bản để nộp vào hồ sơ khai gia-đình tại nơi cư ngụ mới.

V.- BIỆN-PHÁP CHẾ-TÀI :

Gia-Trưởng có trách nhiệm khai báo để cho tờ khai gia-đình lúc nào xong phải nộp vào hiện tình nhân số trong gia-đình.

Những người không chịu khai báo hay khai không thành thật (không kê việc khai gian trá có thể bị truy-lũ theo Hình-Luật), sẽ bị phạt vi cảnh, chiếu theo 9 Nghị-Định số 353 HN/HC/NĐ ngày 30-06-1958 của Bộ Nội-Vụ vì không tuân lệnh của nhà chức-trách hành-chức, mà theo điều 491 của Bộ Hình-Luật mới ban hành, thì người nào vi phạm Sắc-Lệnh và Nghị-Định hợp pháp của chức quyền Hành-Chánh hay chức-quyền Đo, Tính, Thù, sẽ bị phạt vạ từ 40.000 đến 500.000 và theo điều 492 Bộ Hình-Luật, ngoài hình phạt vạ, còn phạm vào có thể, tùy trường hợp, bị phạt giam từ 1 đến 30 ngày nữa.

Biên Hòa, February 10, 1991

APPLICATION AND QUESTIONNAIRE
FOR O.D.P. APPLICANTS.

A/ BASIC IDENTIFICATION DATA :

- 1) Full name : MAI-THỊ-NGUYỄN
- 2) Date of birth : Oct. 15, 1952
- 3) Place of birth : Tây Ninh.
- 4) Residence and mailing address : 293/11 CMT8 Str.
Hòa Bình - Biên Hòa - Đồng Nai.
- 5) Occupation : Housewife.

B/ RELATIVES REQUEST TO BE IMMIGRATED TO THE U.S.A.

: FULL NAME	: DOB and POB	: SEX:M.S:	RELATIONSHIP :
: PHƯƠNG-THANH-ĐOÀN	: May.09.1952 Biên Hòa	: M : M :	Husband :
: NGÀ-THỊ-TỔ-VÕ	: Apr.24,1974 Biên Hòa	: F : S :	Daughter :
: VŨ-MINH-VÕ	: Mar.23.1975 Biên Hòa	: M : S :	Son :
: PHONG-THANH-ĐOÀN	: Jun.11,1979 Đồng Nai	: M : S :	Son :
: SƠN-THANH-ĐOÀN	: Oct.04,1980 Đồng Nai	: M : S :	Son :
: THÚY-THỊ-THANH-ĐOÀN	: Aug.26,1983 Đồng Nai	: F : S :	Daughter :

C/ COMPLETE FAMILY LISTING :

- 1) Father : NGHI-VAN-NGUYỄN
- 2) Mother : NIÊM-THỊ-NGUYỄN
- 3) Spouse : PHƯƠNG-THANH-ĐOÀN
- 4) Children : Mentioned above

D/ SERVICE WITH RVNAF : (dead husband)

- 1) Name : LỢI-VAN-VÕ
- 2) Serial number : 64/601.549
- 3) Date : About 10 years (from 1965 to 1975)
- 4) Last rank : Captain
- 5) Unit : 112 th S Squadron/3rd Air Division
(Biên Hòa)
- 6) Names of supervisors : Major HẠNH-NGỌC-HÀ
Major NGUYỄN-THÁI-ĐẠNG
- 7) Names of American Advisors : Major Philip
Captain Brown.

E/ COMMENTS AND REMARKS :

Due to the difficulty of our situation, and based on the authority of your organization and the spirit of the Humanitarian Act, We request your assistance and your intervention with the Government of S.R.VN in order that all of our family's members may be authorized to leave VN under your arrangement and protection through the O.D.P. and to immigrate to the United States of America for the purpose of seeking a new life.

If you refuse our whole family, please accept only two children (NGA and VŨ) who were born by captain LỢI and me, to immigrate to the U.S.A.

In case you accept my request, issue LOI for us, please. We are always looking forward to your replying.

Respectfully yours,

Ma

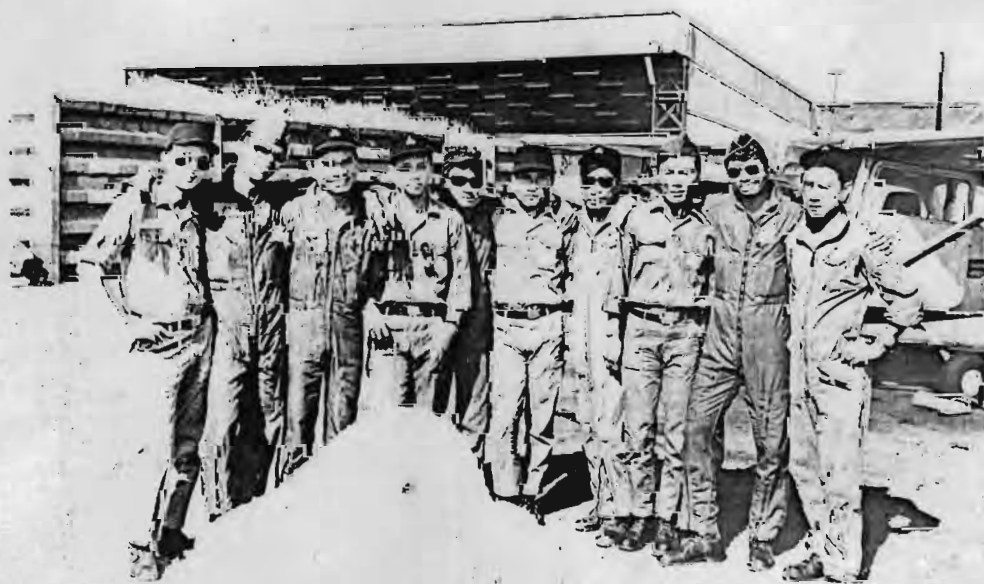
Mrs. capt LỢI's widow
MAI-THỊ-NGUYỄN

F/ DOCUMENTS ENCLOSED :

- 1) Former "Tờ khai gia đình" before 1975 (Photocopy)
- 2) Birth certificate of all the family's members (Photocopies)
- 3) Capt. LỢI's photographs (Photocopies).







PEOPLE'S COMMITTEE
Village : Bình Thạnh
District : Vĩnh Cửu
Province : Đồng Nai

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence - Freedom - Happiness

C E R T I F I C A T E O F B I R T H

N^o 262/80
V.N^o 1

' Full name	' SƠN THANH ĐOÀN	' Sex: Male	'
' Date of birth	' October 4, 1980		'
' Place of birth	' Minh Đức Maternity ward	' Biên Hòa	'
' Parents	' FATHER	' MOTHER	'
' Full name	' PHƯƠNG THANH ĐOÀN	' MAI THỊ NGUYỄN	'
' Date of birth	' 1952	' 1952	'
' Ethnic group	' Kinh	' Kinh	'
' Nationality	' Vietnamese	' Vietnamese	'
' Occupation	' Driver	' Housewife	'
' Residence	' 1 st section	' 1 st section	'
'	' Bình Thạnh Village	' Bình Thạnh Village	'
' Information from	' PHƯƠNG THANH ĐOÀN	' born in 1952	'
' applicant	' Residence: 1 st section,	' Bình Thạnh Village	'

Registered date November 15, 1980
PEOPLE'S COMMITTEE OF BÌNH THẠNH VILLAGE

(Signed and Sealed)
CHÍNH VAN NGUYỄN

PEOPLE'S COMMITTEE
Village : Bình Thạnh
District : Vĩnh Cửu
Province : Đồng Nai

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence - Freedom - Happiness

C E R T I F I C A T E O F B I R T H

N^o : 133
V.N^o : 1

' Full name	' VŨ MINH VŨ	' Sex: Male	'
' Date of birth	' March 23, 1975		'
' Place of birth	' Bình Thạnh Village		'
' Parents	' FATHER	' MOTHER	'
' Full name	' LŨI VAN VŨ	' MAI THI NGUYỄN	'
' Date of birth	' 1944	' 1952	'
' Ethnic group	' Kinh	' Kinh	'
' Nationality	' Vietnamese	' Vietnamese	'
' Occupation	'	' Housewife	'
' Residence	' Dead	' 1 st Section	'
'	'	' Bình Thạnh Village	'
' Information from	' MAI THI NGUYỄN, born in 1952		'
' applicant	' Residence: 1 st section, Bình Thạnh Village		'
'	' Vĩnh Cửu district, Đồng Nai province		'

Registered date August 11, 1980
PEOPLE'S COMMITTEE OF BÌNH THẠNH VILLAGE

PRESIDENT

(Signed and Sealed)

SANH VAN TRẦN

PEOPLE'S COMMITTEE
Village : Bình Thạnh
District : Vĩnh Cửu
Province : Đồng Nai

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence - Freedom - Happiness

C E R T I F I C A T E O F B I R T H

N^o : 132
V.N^o : 01

' Full name	' NGA THI TỔ VÕ	' Sex : Female	'
' Date of birth	' April 24, 1974		'
' Place of birth	' Bình Thạnh Village		'
' Parents	' FATHER	' MOTHER	'
' Full name	' LỢI - VAN - VÕ	' MAI-THỊ-NGUYỄN	'
' Date of birth	' 1944	' 1952	'
' Ethnic group	' Kinh	' Kinh	'
' Nationality	' Vietnamese	' Vietnamese	'
' Occupation	' dead	' Housewife	'
' Residence	'	' 1 st section	'
'	'	' Bình Thạnh Village	'
' Information from	' MAI-THỊ-NGUYỄN, born in 1952		'
' applicant	' Residence: 1 st section, Bình Thạnh village		'
'	' Vĩnh Cửu District, Đồng Nai Province		'

Registered date August 11, 1980
PEOPLE'S COMMITTEE OF BÌNH THẠNH VILLAGE
PRESIDENT
(Signed and Sealed)
SANH-VAN-TRẦN

PEOPLE'S COMMITTEE

Village : Bình Thạnh

District : Vĩnh Cửu

Province : Đồng Nai

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence - Freedom - Happiness

CERTIFICATE OF BIRTH
(COPY)

N^o 286/79
V.N^o

' Full name	' PHONG THANH ĐOÀN	' Sex: Male	'
' Date of birth	' June 11, 1979		'
' Place of birth	' Biên Hòa Hospital		'
' Parents	' FATHER	' MOTHER	'
' Full name	' PHƯỢNG THANH ĐOÀN	' MAI THỊ NGUYỄN	'
' Date of birth	' 1952	' 1952	'
' Ethnic group	' Kinh	' Kinh	'
' Nationality	' Vietnamese	' Vietnamese	'
' Occupation	' Driver	' Housewife	'
' Residence	' 1 st section	' 1 st section	'
'	' Bình Thạnh Village	' Bình Thạnh Village	'
' Information from	' PHƯỢNG THANH ĐOÀN		'
' applicant	' residence: 1 st section	' Bình Thạnh	'

Registered date December 31, 1979
PEOPLE'S COMMITTEE OF BÌNH THẠNH VILLAGE
PRESIDENT
(Signed and sealed)
SANH VAN TRẦN

PEOPLE'S COMMITTEE

Village : Bình Thạnh

District : Vĩnh Cửu

Province : Đồng Nai

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence - Freedom - Happiness

C E R T I F I C A T E O F B I R T H

Nº 996/83

V.Nº 1

' Full name	' THUY THI THANH ĐOÀN	Sex: Female	'
' Date of birth	' August 26, 1983		'
' Place of birth	' Biên Hòa Hospital		'
' Parents	' FATHER	' MOTHER	'
' Full name	' PHUONG THANH ĐOÀN	' MAI THI NGUYEN	'
' Date of birth	' 1952	' 1952	'
' Ethnic group	' Kinh	' Kinh	'
' Nationality	' Vietnamese	' Vietnamese	'
' Occupation	' Driver	' Housewife	'
' Residence	' 1 st Section	' 1 st Section	'
'	' Hòa Bình Village	' Hòa Bình Village	'
' Information from	' PHUONG THANH ĐOÀN, born in 1952		'
' applicant	' Residence: 1 st section Bình Thạnh Village		'

Registered date November 30, 1983

PEOPLE'S COMMITTEE OF BÌNH THẠNH VILLAGE

PRESIDENT

(Signed and Sealed)

SANH VAN TRẦN

FROM Mrs. Nguyễn Thị Mai

293/11 CMT 8

Biên Hòa, Dongnai

(South Vietnam)



Chị chết đuối

APR 05 1991



TO: Mrs. Khúc Minh THO

P.O. Box 3485

Arlington, VA 22.205

USA

PAR AVION VIA AIR MAIL